

Den 25. juli 2018 kl. 13.00 holdt Sermersooq Kredsret i Tasiilaq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Johanne Banke Thorup. Domsmænd var [...] og [...]. Tolk var [...].

Retten behandlede
sagl.nr. K 0658-2018

Anklagemyndigheden
mod
T/U
Cpr.nr. [...]
[...]
3913 Tasiilaq

[...]

U qallunaatut nassuiaavoq, arnaatini katinnissamilu tapersortissani (forlover) ilagalugit illoqarfimmiissimalluni. Imerniartarfimmiit aningamik anorersuarpoq nittaaalartalimmik, qarlippaavilu qimassimagamikkitt, unnerluutigineqartoq uterpoq qarlippaavilu aallugit. 5 minutsit missaani qaangiummata unnerluutigineqartoq aneqqippoq, unnerluutigineqartullu takuaa P-p arnaatini tigummigaa. Unnerluutigineqartoq taakkununga pimmat, P aperisimavoq, nangikkiaqataarusunnginnersut, kisianni unnerluutigineqartup oqarfigisimavaa, angerlalerlutik.

Kisianni P piniinnarpoq ilaatigullu arnaatini arlaleriarluni tigusarlugu. Tamanna kvarteerit pingasut missaani sivisussuseqarpoq, aamma P-p unnerluutigineqartup arnaataanik tigumminninnerani, P orlunermini unnerluutigineqartup arnaataa orloqatigivaa. Unnerluutigineqartup pisoq qatsukkamiuk, ammut sikippoq arnaatinilu ikiorlugu nikuisillugu. Tamatuma kingorna unnerluutigineqartup P uluaatigut tilluppaa, P orluvoq imaluunniit nunap tungaanut, kisianni nikuissinnaasimavoq aamma piffimmiit nammineq pisulluni ingerlasinnaavoq. Tamatuma kingorna P unnerluutigineqartumut arnaataanullu oqarsimavoq, soorunami angerlarusunneri ataqqillugu.

Dansk:

T forklarede på dansk, at han havde været i byen med sin kæreste og hans forlover. Da de kom ud fra beværtningen var der snestorm, og da de havde glemt overtræksbukser, går tiltalte tilbage og henter overtræksbukserne. Efter ca. 5 minutter kom tiltalte ud igen, og tiltalte så at F havde fat i hans kæreste. Da tiltalte kom over til dem, spurgte F om de ikke ville med til efterfest, men tiltalte sagde til hende, at de skulle hjem.

Men F blev ved og tog blandt andet fat i hans kæreste op til flere gange. Dette varede i ca. 3 kvarter, og medens F havde fat i tiltaltes kæreste, tog F tiltaltes kæreste med i faldet. Tiltalte blev træt af situationen, og bukkede sig ned og hjalp sin kæreste op. Tiltalte gav herefter F et knytnæveslag på hendes kind, og F faldt eller mod jorden, men hun var i stand til at rejse og selv gå fra stedet. F sagde efterfølgende til tiltalte og hans kæreste, at hun selvfølgelig respekterede, at de gerne ville hjem.

[...]

F/P forklarede på grønlandsk, at Diskomiissimalluni unnuk taanna. Taava anigamik I kammalaatini naapissimallugu, taassumalu angutaataa U. Oqaloqatigiissimapput efterniarlutik, kisianni U-p peeqqusimagaani. I ilisimannittup talia tiguimavaa, ilaatigullu oqaluttuarluni U uloriarnarsinnaasoq, taamaattumik I-p ilisimannittoq ilaaqqullugu.

Ilisimannittoq aperineqarami paasisimannngilaa sumut efter-sanerlutik. Ilisimannittoq aamma aperineqarami susoqarsimanersoq naluaa silaarussimagami. Ilisimannittoq aperineqaqqikkami nalunerarpaa suna pissutigalugu silaarussimanerluni, immaqa aalakoorsimagami.

Aqaguani iterami sigguni pullannerarpai aamma talini ullut arlallit atorsimasinnaanngilaa. Ullaakkullu iterami I-mit SMS-mik tigusisimanerarpog, taassuma ilaatigut ilisimannittoq peqqullugu politiinut U nalunaarutigeqqullugu. I aamma allassimavoq U allannerarsimallugu Facebook-kut ilisimannittoq nammineq tillussimallugu isummittarsimallugulu.

Dansk:

Vidnet F forklarede, at hun havde været på værtshuset Disko den aften. Da hun var gået fra værtshuset og var kommet op omkring posthuset, havde hun mødt sin veninde V og hendes kæreste T. T havde bedt vidnet om at gå, men V havde blandt taget fat i vidnets arm, og bedt hende komme med til en efterfest, da T kunne være farlig.

Adspurgt vidste vidnet ikke hvor de skulle til efterfest. Yderligere adspurgt kan vidnet ikke svare på hvad der var sket, idet hun havde mistet sin hukommelse. Yderligere adspurgt kan vidnet ikke svare på, hvorfor hun havde mistet hukommelse, men måske fordi hun var beruset. Adspurgt oplyste vidnet, at hun havde en bule i løben dagen efter samt at hun havde svært ved at bruge sin arm i flere dage. Vidnet fik ligeledes en SMS fra V den morgen, hvor hun havde bedt vidnet om at anmelde forholdet til politiet. V havde ligeledes skrevet, at T i sin Facebook-profil havde skrevet noget om at han havde slået F med et knytnæveslag og sparket hende.

[...]

U oqaaseqarnissaminut periarfissaqarpoq oqaatigaalu, nangikkiarfimmukarusunngiivissimalluni, taamaallaat angerlarussimavoq arnaatini ilagalugu, issillunilu anorersuarmat nittaalartalmik.

Dansk:

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at han slet ikke ville til efterfest, men bare ville hjem med sin kæreste, fordi der både var koldt og der var snestorm.

Efter votering afsagdes:

DOM:

(se dombogen)

[...]

Sagen sluttet.
Retten hævet kl. 14.20

Johanne Banke Thorup